

(I) INDICAZIONI D'USO

• Prima di utilizzare il prodotto lavare con acqua e sapone. • Al primo utilizzo precondizionare l'interno del recipiente ungendolo con olio. Questa operazione va ripetuta saltuariamente. • Cucinare a calore moderato. • Non surriscaldare il recipiente vuoto. • Non carbonizzare mai gli alimenti. Nel caso questo avvenisse, potrebbero verificarsi delle leggere colorazioni. Queste tracce non compromettono le funzionalità del prodotto e in alcuni casi possono essere rimosse immergendolo in acqua calda con detersivo e frizionando delicatamente con una spugna morbida (è preferibile utilizzare una spugna in cellulosa naturale). Per macchie più resistenti si consiglia di riscaldare dell'aceto bianco, pulendo poi il prodotto normalmente. • È consigliato l'utilizzo di un poco di olio nella cottura di cibi a secco • Si raccomanda di utilizzare guanti e/o protezioni per maneggiare l'utensile caldo. • Usare solo utensili di plastica o legno. • Per la pulizia non utilizzare prodotti abrasivi. Questo prodotto è lavabile in lavastoviglie, anche se è consigliato il lavaggio a mano per mantenere inalterate le caratteristiche dei rivestimenti. • Prodotto non idoneo all'uso in forno o in forno microonde.

GARANZIA

• La garanzia copre il prodotto da difetti di fabbricazione per 2 anni dalla data di acquisto. • La garanzia è valida solo se vengono rispettate rigorosamente le condizioni d'uso richiamate sulle istruzioni. • Questa garanzia non copre gli usi non conformi, gli impieghi diversi dal normale uso domestico (utilizzo in strutture commerciali, riparazioni improprie, abusi, negligenze, cadute, ecc...), il distacco, la decolorazione e la rottura dei rivestimenti. Gli effetti e i danneggiamenti eventualmente prodotti dalla lavastoviglie non vengono coperti dalla garanzia. • L'azienda si riserva di riparare o sostituire il prodotto qualora i difetti riscontrati rientrino nelle garanzie; in caso contrario il prodotto verrà spedito al mittente. • I ricorsi alla garanzia devono essere accompagnati dalla prova di acquisto. Servizio Clienti +39.030.7720.104 - Italy only servizio.clienti@bialettigroup.com • Questa iniziativa è un valore aggiunto rispetto ai diritti del consumatore previsti dalle leggi vigenti.

(GB) INSTRUCTIONS FOR USE

• Before use, wash it thoroughly with soapy water. • Before first use, prepare the inside of the cookware by greasing it with oil. This process should be repeated from time to time. • Use a medium heat/flame. • Do not overheat the pan when empty. • Do not overheat the empty product and supervise the cooking process at all times. Always use a little oil or fat even when cooking foods dry. • Never allow the food to burn. If this should happen, slight differences in colour could occur. These traces do not compromise the functioning of the product and in some cases they can be removed by washing it in hot water with detergent and rubbing it delicately with a soft sponge (it is preferable to use a sponge in natural cellulose). For more resistant stains, you are advised to heat some white vinegar and then clean the product in the normal way. • The use of pan holders/ oven gloves is strongly recommended when handling the hot pan. • Only use plastic or wooden tools. • Do not use abrasive products when cleaning. The item may be washed in a dishwasher, though washing it by hand is recommended in order to preserve the coating quality. • The product is not suitable for use in the oven or in the microwave.

WARRANTY

• The warranty covers the product for manufacturing defects for 2 years from the date of purchase. • The non-standard use, usage other than normal domestic use (such as use in commercial facilities, improper repairs, abuse, negligence, dropping, etc), separation, discolouration or breakage of the coating. Possible damage or effects caused by a dishwasher are not covered by the warranty. • The company will choose to repair or substitute the product when varied defects are covered by the warranty. Otherwise, the product will be returned to the senders. Warranty claims must be accompanied by proof of purchase. Customer Service +39.030.7720.104 - Italy only servizio.clienti@bialettigroup.com This initiative is an added value compared to the consumer rights provided by the laws in force. • This initiative is aimed at added value to consumer rights protected under current applicable law. The manufacturer reserves the right to make aesthetic or technical changes without notice.

(F) MODE D'EMPLOI

• Avant d'utiliser le produit, Laver à l'eau et au savon. • Lors de la première utilisation, préparer l'intérieur du récipient en l'huilant. Il faudra répéter cette opération de temps en temps. • Cuisiner à feu doux. • Ne pas surchauffer le récipient vide. • Ne jamais carboniser les aliments. Si cela se produit, de légères colorations peuvent apparaître. Ces traces ne compromettent pas le bon fonctionnement du produit et, dans certaines cas, elles peuvent être éliminées en trempant le produit dans l'eau chaude avec un détergent et en frottant délicatement avec une éponge douce (il est préférable d'utiliser une petite éponge en cellulose naturelle). Pour les taches plus résistantes, il est conseillé de réchauffer du vinaigre blanc et de nettoyer ensuite le produit normalement. • Ne pas surchauffer le récipient vide et toujours surveiller la cuisson. Utiliser toujours un peu d'huile ou de gras pour la cuisson des aliments à sec. • Il est recommandé d'utiliser des gants isolants et ou des maniques pour manipuler l'ustensile chaud. • Utiliser uniquement des ustensiles en plastique ou en bois. • Ne pas nettoyer avec des produits abrasifs. Ce produit est lavable en Lave-vaisselle, même s'il est recommandé de le Laver à la main afin de ne pas en altérer le revêtement. • Produit non adapté au four ni au four à micro-ondes.

GARANTIE

• La garantie couvre le produit contre tout défaut de fabrication pendant une période de 2 ans à partir de la date d'achat. • La garantie n'est valable que si les instructions de la notice 'emploi sont rigoureusement respectées. • Ne sont pas couverts par la garantie les utilisations non-conformes ou différentes de l'usage domestique (utilisation dans des structures commerciales, réparations impropres, abus, négligences, chutes, etc...) de même que le décollement, la décoloration ou la rupture du revêtement adhésif. Les effets et les dommages éventuels causés par le Lave-vaisselle ne sont pas couverts par la garantie. • La société se réserve le droit de réparer ou de remplacer le produit si le défaut relevé entre dans la garantie; • Les demandes de garantie doivent être accompagnées d'une preuve d'achat. Service clientèle +39.030.7720.104 - Italie uniquement servizio.clienti@bialettigroup.com Cette initiative est une valeur ajoutée par rapport aux droits des consommateurs prévus par les lois en vigueur. • Cette initiative est une valeur ajoutée par rapport aux droits du consommateur prévus par les lois en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter modifications esthétiques ou techniques sans préavis.

(D) GEBRAUCHSANWEISUNG

• Reinigen Sie das Produkt vor dem Gebrauch mit Wasser und Seife. • Beim ersten Gebrauch muss das Innere der Pfanne leicht eingeölt werden. Dieser Vorgang ist anschließend von Zeit zu Zeit zu wiederholen. • Bei mäßiger Hitze garen. • Die leere Pfanne nicht überhitzen. • Lassen Sie die Speisen keinesfalls anbrennen. Sollte dieser Fall eintreten, könnten Farbveränderungen auftreten. Diese Spuren beeinträchtigen keinesfalls die Funktionstüchtigkeit des Produkts und können in einigen Fällen wieder entfernt werden, wenn man das Produkt in warmes Spülwasser taucht und leicht mit einem weichen Schwamm reibt (vorzugsweise sollte ein Schwamm aus Naturzellulose verwendet werden). Bei besonders hartnäckigen Flecken erwärmen Sie weißen Essig und reinigen dann das Produkt wie üblich. • Setzen Sie das leere Produkt keinesfalls zu großer Hitze aus und überwachen Sie stets den Kochvorgang. Verwenden Sie gerade auch beim trockenen Garen von Speisen ein wenig Öl oder Fett. • Die Verwendung von Topflappen bei der Handhabung der heißen Pfanne ist stark empfohlen. • Ausschließlich Kunststoff- oder Holzutensilien verwenden. • Für die Reinigung keine kratzende Produkte verwenden. Dieses Produkt ist spülmaschinengeeignet. Das Spülen von Hand ist jedoch in jedem Fall vorzuziehen eschichtungsmerkmale nicht zu beeinträchtigen. • Nicht backofenfest und nicht für die Mikrowelle geeignet.

GARANTIE

• Die Garantie deckt das Produkt im Falle von Fabrikationsmängeln für 2 Jahre ab Kaufdatum. • Die Garantie ist nur dann gültig, wenn die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Gebrauchsbedingungen genau beachtet werden. • Die vorliegende Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäßen Gebrauch, auf vom normalen Hausgebrauch abweichenden Gebrauch (Verwendung in Geschäftsräumen, unsachgemäße Reparaturen, Missbrauch, Nachlässigkeit, Fallen, usw.), auf Abblättern, Formänderung und Aufbrechen der Beschichtung. • Eventuelle Auswirkungen oder Schäden durch die Spülmaschine werden nicht von der Garantie gedeckt. • Die Firma behält sich das Recht vor, das Produkt zu reparieren oder auszuwechseln, sofern die festgestellten Mängel unter die Garantie fallen; anderenfalls wird das Produkt an den Absender zurückgeschickt. • Die Anfragen auf Garantieleistung sind zusammen mit dem Kaufbeleg an folgende Anschrift zu richten: BIALETTI INDUSTRIE S.p.A., via Fogliano, 1 - 25030 Coccaglio, Brescia, Italien, zu Händen der 'Ufficio Assicurazione Qualità' • Diese Initiative stellt einen Mehrwert gegenüber den gesetzlich vorgesehen Rechten zum Verbraucherschutz dar.

(E) INDICACIONES DE USO

• Antes de utilizar el producto, lávelo con agua y jabón. • La primera vez que lo utilice, unte el fondo del recipiente con aceite. Ésta operación debe ser repetida ocasionalmente. • Cocine a calor moderado. • No sobrecaliente el recipiente vacío. • No carbonizar nunca los alimentos. Si esto sucede pueden producirse ligeras coloraciones. Estas huellas no inciden en el funcionamiento del producto y en algunos casos pueden eliminarse sumergiendo el producto en agua caliente con detergente y frotando delicadamente con una esponja blanda (es preferible utilizar una esponja de celulosa natural). Para las manchas más resistentes se aconseja calentar un poco de vinagre blanco y limpiar el producto normalmente. • No sobrecalentar el recipiente vacío y vigilar siempre la cocción. Utilizar siempre un poco de aceite o de grasa, incluso para la cocción de alimentos en seco • Se recomienda utilizar guantes y/o protecciones para manipular el utensilio caliente. • Use sólo utensilios de plástico o de madera. • Para la limpieza, no utilice productos abrasivos. Este producto puede ser lavado en lavavajillas, aunque se aconseja su lavado a mano, para mantener inalteradas las características del revestimiento. • Producto no idóneo para utilizarlo en el horno o el horno de microondas.

GARANTÍA

• La garantía cubre los defectos de fabricación del producto por un período de 2 años a partir de la fecha de compra. • La garantía es válida solamente si se respetan escrupulosamente las instrucciones para la utilización del producto. • Esta garantía no cubre los desperfectos causados por uso impropio, utilización diferente al uso doméstico normal (por ejemplo: utilización en estructuras comerciales, reparaciones impropias, abuso, negligencia, golpes, etc.), así como tampoco el desprendimiento, la decoloración ni la rotura del revestimiento. • Los eventuales efectos y daños causados por el lavavajillas no están contemplados en la garantía. • La empresa se reserva la facultad de reparar o sustituir el producto cuando los defectos verificados estén cubiertos por la garantía; en caso contrario, el producto será devuelto al remitente. • La solicitud de valerse de la garantía debe ser acompañada por el ticket de compra y enviada a: BIALETTI INDUSTRIE S.p.A., via Fogliano 1, 25030 Coccaglio, Brescia, Italia, y dirigida a la atención 'Ufficio Assicurazione Qualità' • Esta iniciativa constituye un servicio adicional con respecto a los derechos del consumidor previstos por las leyes vigentes.

La Società si riserva il diritto di apportare variazioni estetiche e tecniche senza preavviso.

The manufacturer reserves the right to make aesthetic or technical changes without notice.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung,

ästhetische und technische Änderungen vorzunehmen.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter modifications esthétiques ou techniques sans préavis.

La empresa fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones

estéticas o técnica sin aviso previo.

Družba si pridržuje pravico do estetskih in tehničnih

sprememb brez predhodnega obvestila.



www.aeternum.it



aeternum

aeternum.it

Via Fogliano 1 - 25030 Coccaglio (BS) - Italy

DEVELOPED AND DESIGNED IN ITALY
Made in China according to Bialetti's quality standards